

Trinkwassergenossenschaft Reischach m.b.H. Acquedotto Riscone Cooperativa a r.l.

Reischach - Riscone Prack-zu-Asch 19
39031 Bruneck - Brunico (BZ)
Handelsregister Bozen / Registro delle imprese di Bolzano • REA 160873
Steuer.- und MwSt.-Nr. / cod. fiscale e p. iva: 01736540210
Genossenschaftsregister Nr. / Reg. degli Enti Cooperativi nr. A145912

WASSERLEITUNGSORDNUNG

gemäß Art.12 des LG vom 18. Juni 2002 Nr.8 (Bestimmungen über die Gewässer)

REGOLAMENTO DI ACQUEDOTTO

ai sensi dell'art.12 della LP del 18 giugno 2002 n.8 (disposizioni sulle acque)

15.01.2019

Anpassung an die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 29 vom 28.11.2018 abgeänderte
„Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst“
Adeguamento al “Regolamento sul servizio idropotabile pubblico” modificato con delibera del
consiglio comunale n. 29 del 28.11.2018

11.02.2019

Genehmigt mit Beschluss des Bürgermeisters
Approvato dal sindaco

Genehmigt durch den Verwaltungsrat am 10.04.2019
Approvato dal consiglio amministrativo il 10.04.2019

**TITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 01 Gegenstand und Geltungsbereich der Wasserleitungsordnung
- Art. 02 Führung und Zuständigkeiten
- Art. 03 Pflichten des Betreibers
- Art. 04 Bau und Sanierung der Anlagen
- Art. 05 Betriebsführung des Versorgungsnetzes
- Art. 06 Dienstleistungsübersicht
- Art. 07 Qualitätskontrollen
- Art. 08 Lieferbedingungen

**TITEL II
WASSERVERWENDUNG**

- Art. 09 Verwendung des Trinkwasser
- Art. 10 Nutzungsarten
- Art. 11 Wasserknappheit

**TITEL III
ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE**

- Art. 12 Ermächtigung von Neuanschlüssen
- Art. 13 Ausführung von Neuanschlüssen
- Art. 14 Nutzung privater Trinkwasserquellen
- Art. 15 Provisorische Anschlüsse
- Art. 16 Liefervertrag

**TITEL IV
MESSUNG**

- Art. 17 Messgeräte – Wasserzähler
- Art. 18 Anzahl der Wasserzähler
- Art. 19 Überprüfung der Anlagen
- Art. 20 Defekte Messgeräte (Zähler)
- Art. 21 Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen

**TITEL V
ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF**

- Art. 22 Anschlussgebühr
- Art. 23 Kostendeckung und Tarifgestaltung

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 01 Oggetto e ambito di applicazione del regolamento di acquedotto
- Art. 02 Gestione e competenze
- Art. 03 Obblighi del Gestore
- Art. 04 Costruzione e risanamento degli impianti
- Art. 05 Gestione della rete idropotabile
- Art. 06 Carta dei servizi
- Art. 07 Controlli di qualità
- Art. 08 Condizioni di fornitura

**TITOLO II
UTILIZZO DELL'ACQUA**

- Art. 09 Utilizzo dell'acqua potabile
- Art. 10 Tipi di utilizzo
- Art. 11 Carezza idrica

**TITOLO III
ALLACCIAMENTI E CONTRATTI**

- Art. 12 Autorizzazione di nuovi allacciamenti
- Art. 13 Realizzazione di nuovi allacciamenti
- Art. 14 Utilizzo di sorgenti idriche private
- Art. 15 Allacciamenti provvisori
- Art. 16 Contratto di fornitura

**TITOLO IV
MISURAZIONE**

- Art. 17 Strumenti di misurazione – contatori d'acqua
- Art. 18 Numero dei contatori
- Art. 19 Verifica degli impianti
- Art. 20 Strumenti di misurazione (contatori) difettosi
- Art. 21 Responsabilità per gli impianti di approvvigionamento idrico

**TITOLO V
CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO E CANONI**

- Art. 22 Contributo di allacciamento
- Art. 23 Copertura dei costi e tariffe

**TITEL VI
VERRECHNUNG UND ZAHLUNG**

- Art. 24 Ablesung
- Art. 25 Verrechnung des Verbrauches
- Art. 26 Zahlung, Zahlungsverzug

**TITEL VII
LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE
BRUNNEN**

- Art. 27 Löschwasserhydranten
- Art. 28 Öffentliche Brunnen
- Art. 29 Nebenkosten

**TITEL VIII
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- Art. 30 Zutritt zu den Anlagen
- Art. 31 Verantwortung
- Art. 32 Verwaltungsstrafen
- Art. 33 Inkrafttreten der Ordnung
- Art. 34 Abschaffung von Bestimmungen

**Anlage A
TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT**

**TITOLO VI
FATTURAZIONE E PAGAMENTI**

- Art. 24 Lettura
- Art. 25 Fatturazione del consumo
- Art. 26 Pagamenti, ritardi dei pagamenti

**TITOLO VII
IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE**

- Art. 27 Idranti antincendio
- Art. 28 Fontane pubbliche
- Art. 29 Spese secondarie

**TITOLO VIII
DISPOSIZIONI FINALI**

- Art. 30 Accesso agli impianti
- Art. 31 Responsabilità
- Art. 32 Sanzioni amministrative
- Art. 33 Entrata in vigore del Regolamento
- Art. 34 Abrogazione di norme

**Allegato A
SERVIZIO ACQUEDOTTO CARTA DEI SERVIZI
IDROPOTABILI**

TITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 01 Gegenstand und Geltungsbereich der Wasserleitungsordnung

01.1 Die vorliegende Wasserleitungsordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienstes im Versorgungsgebiet der Trinkwassergenossenschaft Reischach mbH. (in Folge als „TWGR“ oder „Betreiber“ bezeichnet), gemäß den Grundsätzen und Vorgaben der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“. Sie enthält außerdem die technischen und betriebsmäßigen Bestimmungen hinsichtlich der Führung der Trinkwasserversorgungsanlagen.

01.2 Für etwaige nicht von gegenständlicher Wasserleitungsordnung geregelten Punkte, gelten die Vorgaben der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“.

01.3 Dieser Wasserleitungsordnung sind alle Personen unterworfen, die ihr Trinkwasser aus Wasserleitungen beziehen, welche im Eigentum des Betreibers stehen oder von diesem geführt werden.

01.4 Bei Rechtsnachfolge gehen alle Rechte und Pflichten dieser Wasserleitungsordnung automatisch an den/die Rechtsnachfolger/in über.

Art. 02 Führung und Zuständigkeiten

02.1 Die TWGR betreibt den Trinkwasserversorgungsdienst welcher ihr von der Stadtgemeinde Bruneck mit Konvention vom 19.12.2011 übertragen worden ist, in Eigenregie.

02.2 Der Betreiber sorgt im Rahmen seiner Zuständigkeiten für die Umsetzung der gesetzlichen Bestimmungen, sowie den von der Gemeinde oder von sonstigen zuständigen Behörden erlassenen Rahmenbedingungen und grundsätzlichen Vorgaben für die Nutzung des Trinkwasserversorgungsdienstes.

Art. 03 Pflichten des Betreibers

03.1 Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet. Sofern nicht ausdrücklich anders festgelegt oder vereinbart, baut und führt er die entsprechenden Anlagen.

03.2 Der Betreiber erfüllt die Mindestanforderungen laut Anlage B) der Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck, innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes.

03.3 Der Betreiber beauftragt eigene oder externe ausgebildete Wasserwärter für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen, und zwar für die Überwachung und Reinigung der Leitungen und Speicher, die Überwachung des Wasserverbrauches bei den Speichern, die Ausführung von Reparaturen und die Schaffung neuer Anschlüsse.

03.4 Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine angemessene Versicherung ab. Diese kann auch in Form einer gesamtbetrieblichen Versicherungspolizze des Betreibers abgeschlossen werden.

03.5 Der Betreiber erstellt den von der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“ unter Art. 3.4 vorgesehenen

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 01 Oggetto e ambito di applicazione del regolamento di acquedotto

01.1 Il presente regolamento disciplina la modalità della gestione del servizio pubblico di approvvigionamento con acqua potabile (in seguito denominato “servizio idropotabile”) nel comprensorio della Acquedotto Riscone Cooperativa a r.l. (in seguito denominata/o “ARC” o “Gestore”) in base ai principi e alle prescrizioni del “regolamento sul servizio idropotabile pubblico” del Comune di Brunico. Esso dispone, inoltre, le prescrizioni tecniche e d’esercizio relativo alla gestione degli impianti di approvvigionamento idrico.

01.2 Per quanto non regolato dal presente regolamento vige “il regolamento sul servizio idropotabile pubblico del Comune di Brunico.”

01.3 Il presente regolamento spiega i suoi effetti verso tutte le persone che prelevano acqua potabile dalle condutture d’acqua di proprietà del gestore o da condutture gestite dallo stesso.

01.4 In caso di successione, il/i successore/i subentra/subentrano automaticamente a tutti i diritti e obblighi del presente regolamento.

Art. 02 Gestione e competenze

02.1 L’ARC gestisce il servizio idropotabile, affidatole dal Comune di Brunico con convenzione del 19.12.2011, in economia.

02.2 Il gestore, nell’ambito delle proprie competenze, provvede all’attuazione delle disposizioni legislative, delle disposizioni di cornice rilasciate dal Comune o da altre autorità competenti, nonché delle direttive di principio relative all’utilizzo del servizio idropotabile.

Art. 03 Obblighi del Gestore

03.1 Il gestore è responsabile del servizio di approvvigionamento idropotabile nel comprensorio assegnatogli. Esso, qualora non espressamente e diversamente disposto o concordato, realizza e gestisce i relativi impianti.

03.2 Il gestore garantisce i requisiti minimi come da allegato B) del regolamento sul servizio idropotabile pubblico del Comune di Brunico.

03.3 Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, propri o esterni, che hanno il compito di garantire il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento idropotabile, come il controllo e la pulizia delle condotte e dei serbatoi, il monitoraggio del consumo d’acqua dei serbatoi, l’esecuzione di riparazioni e nuovi allacciamenti.

03.4 Il gestore stipula un’adeguata assicurazione contro eventuali danni a persone, animali, cose o all’ambiente causati dal servizio idropotabile. L’assicurazione può essere anche ricompresa in una polizza assicurativa generale dell’impresa del gestore.

03.5 Il gestore predispone del piano d’emergenza per l’approvvigionamento dell’acqua potabile, come previsto dall’art.

03.4 del “regolamento sul servizio idropotabile pubblico del Comune di Brunico” in caso di inquinamento dell’acqua potabile.

Notfallplan, hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers.

03.6 Der Betreiber verpflichtet sich, die Kunden auf Unterbrechung der Wasserzufuhr, große Druckschwankungen oder sonstige Gefahren in geeigneter Weise aufmerksam zu machen.

03.7 Der Betreiber trägt die Verantwortung für die Trinkwasserversorgung. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder die Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

03.8 Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert die Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

03.9. Der Betreiber hat die Mindeststandards für Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz von Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1065 vom 16.10.2018 einzuhalten.

03.10 Weitere Pflichten sind in den Mindestanforderungen für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in Anlage B) der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“ geregelt, auf welche verwiesen wird.

Art. 04 Bau und Sanierung der Anlagen

04.1 Die vom Betreiber auf eigene Rechnung bereits gebauten bzw. zu errichtenden Anlagen bezüglich des Trinkwasserversorgungsdienst stehen im seinem Eigentum.

04.2 Der Betreiber legt die Projekte für den Bau neuer oder die Sanierung bestehender Anlagen den vorgeschriebenen Prüfstellen und Behörden vor. Keine Anlage darf ohne die vorgeschriebenen Genehmigungen und Ermächtigungen gebaut und in Betrieb genommen werden.

04.3 Der Betreiber verlegt die Hauptleitungen für den Trinkwasserversorgungsdienst nach Möglichkeit auf öffentlichen Grund. Er holt dazu die notwendigen Ermächtigungen und Genehmigungen ein. Sind Flächen von Privateigentümern betroffen, vereinbart er die entsprechenden Durchfahrtsbewilligungen oder besorgt sich die entsprechenden Durchfahrtsrechte.

Art. 05 Betriebsführung des Versorgungsnetzes

05.1 Der Betreiber sorgt für die Überwachung der öffentlichen Stränge und Schächte, trifft die Maßnahmen für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der eigenen Leitungen und Anlagen, sowie die Verbesserung der bestehenden Einrichtungen, um eine geordnete, ausreichende und hygienisch-sanitär einwandfreie Wasserversorgung zu gewährleisten.

05.2 Der Betreiber entscheidet über die Anschlussanträge an das Trinkwasserversorgungsnetz.

Art. 06 Dienstleistungsübersicht

06.1 Die Pflichten und Rechte des Betreibers und der Kunden des Trinkwasserversorgungsdienstes werden im Sinne der geltenden

03.6 Il gestore si obbliga di avvertire i clienti in forma idonea delle interruzioni dell'erogazione dell'acqua, di grandi sbalzi di pressione ed altri pericoli.

03.7 Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile pubblica. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto è responsabile il cliente.

03.8 Il gestore ha l'obbligo di fornire l'acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici, gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

03.9 Il gestore ha l'obbligo di rispettare gli standard minimi delle misure di sicurezza per la protezione degli impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico ai sensi della deliberazione della giunta provinciale n. 1065 del 16.10.2018.

03.10 Ulteriori obblighi del gestore sono disciplinati nei Requisiti minimi del servizio potabile pubblico dell'allegato B) del "regolamento sul servizio idropotabile pubblico" del Comune di Brunico.

Art. 04 Costruzione e risanamento degli impianti

04.1 Gli impianti già costruiti o da costruire per conto del gestore del servizio idropotabile sono di proprietà dello stesso.

04.2 Il gestore presenta i progetti di costruzione di impianti idropotabili nuovi o di risanamento di impianti esistenti agli organi di controllo ed alle autorità competenti. Nessun impianto può essere realizzato ed entrare in servizio senza le autorizzazioni e concessioni necessarie.

04.3 Il gestore provvede alla posa delle nuove condutture principali, possibilmente su terreni pubblici. A tal fine si procura le autorizzazioni e concessioni necessarie. Dove fosse necessario posare le condutture su terreni di proprietà privata, il gestore concorda le autorizzazioni di passaggio con il proprietario dei terreni oppure si procura i relativi diritti di passaggio.

Art. 05 Gestione della rete idropotabile

05.1 Il gestore si occupa della sorveglianza dei tratti e dei pozzetti della rete pubblica, provvede alle misure per la manutenzione l'ordinaria e straordinaria manutenzione delle proprie condutture e dei propri impianti, nonché per il miglioramento delle installazioni, al fine di garantire una regolare e sufficiente erogazione d'acqua corrispondente alle norme igienico-sanitarie.

05.2 Il gestore decide sulle domande di allacciamento alla rete idropotabile.

Art. 06 Carta dei servizi

06.1 Gli obblighi ed i diritti del gestore e dei clienti del servizio idropotabile sono regolati ai sensi della normativa vigente dalla carta dei servizi di cui all'allegato „A“ al presente regolamento.

Bestimmungen von der Dienstleistungscharta gemäß Anlage „A“ geregelt.

Art. 07 Qualitätskontrollen

07.1 Der Betreiber erstellt im Sinne der geltenden Bestimmungen ein Programm für die internen Qualitätskontrollen und stimmt dieses mit den zuständigen Abteilungen des Sanitätsdienstes ab.

7.2 Der Betreiber führt periodisch Wasserproben durch und hält sich dabei an die einschlägigen Bestimmungen, welche die Kriterien zur Definition der Häufigkeit, der zu analysierenden Parameter und der Entnahmepunkte festlegen.

07.3 Der Trinkwasserkunde muss seine internen Versorgungsanlagen auf die Wasserqualität abstimmen. Zu diesem Zweck ist der Betreiber verpflichtet, dem Trinkwasserkunden die Kenndaten zur Wasserqualität in seinem Verteilungsnetz mitzuteilen bzw. diese öffentlich bekannt zu machen.

Art. 08 Lieferbedingungen

08.1 Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlich rechtlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

08.2 Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraums Trinkwasser mit anderer Qualität oder anderem Druck beantragen als jene, die am Entnahmepunkt vorhanden sind.

TITEL II WASSERVERWENDUNG

Art. 09 Verwendung des Trinkwasser

09.1 Das Trinkwasser wird in erster Linie für den Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung verwendet, zweitrangig für die Viehhaltung und den Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch. Gestattet ist auch die Bewässerung von Gärten für den Familienbedarf, von öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen. Die Verwendung von Trinkwasser zum Befüllen von Schwimmbecken ist mit dem Betreiber zu vereinbaren.

09.2 Das Trinkwasser darf nicht für andere Bewässerungszwecke als die vom Betreiber genehmigten verwendet werden. Zum Bewässern von landwirtschaftlichen Flächen mit Trinkwasser bedarf es einer ausdrücklichen Sondergenehmigung des Betreibers.

Art. 10 Nutzungsarten

10.1 Für den Anschluss an das Verteilungsnetz und den Bezug und die Verrechnung des Trinkwassers sind folgende Nutzungsgruppen für Genossenschaftsmitglieder und Nichtmitglieder vorgesehen:

Kategorie 1: Anschlüsse mit Haushaltsgebrauch

Kategorie 2: Landwirtschaftliche Nutzung und Viehzucht.

Kategorie 3: Anschlüsse ohne Haushaltsgebrauch

10.2 Für die genannten Nutzergruppen werden die Bezugstarife einzeln festgelegt.

Art. 07 Controlli di qualità

07.1 Il gestore, ai sensi della normativa vigente, predispose un programma per i controlli interni della qualità e lo coordina con i competenti uffici del servizio sanitario.

07.2 Il gestore provvede periodicamente al prelievo di campioni d'acqua e si attiene in merito alle disposizioni vigenti per quanto riguarda i criteri per la definizione di frequenza, il numero di parametri da analizzare ed i punti di prelievo dei campioni d'acqua da analizzare.

07.3 Il cliente del servizio idropotabile deve adattare i propri impianti interni di approvvigionamento alla qualità dell'acqua fornita. A questo scopo il gestore è obbligato a fornire al cliente i valori e parametri relativi alla qualità dell'acqua presente nella sua rete di distribuzione o di pubblicare gli stessi.

Art. 08 Condizioni di fornitura

08.1 Il cliente vanta un diritto alla fornitura da parte del gestore di diritto pubblico più vicino, dove tecnicamente possibile.

08.2 Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di presa, né all'atto della richiesta, né durante il periodo di 'approvvigionamento.

TITOLO II UTILIZZO DELL'ACQUA

Art. 09 Utilizzo dell'acqua potabile

09.1 L'acqua potabile viene utilizzata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio; in secondo ordine per l'allevamento di bestiame, uso commerciale, artigianale ed industriale. È anche ammessa l'irrigazione degli orti familiari, di spazi verdi pubblici ed impianti sportivi. Per quanto riguarda l'utilizzo dell'acqua potabile per il riempimento di piscine, esso dovrà essere concordato con il gestore.

09.2 L'acqua potabile non può essere utilizzata per altri scopi di irrigazione non autorizzati dal gestore. L'irrigazione di campi agricoli con acqua potabile è soggetta ad una particolare espressa autorizzazione da parte del gestore.

Art. 10 Tipi di utilizzo

10.1 Per l'allacciamento alla rete di distribuzione, per la somministrazione e la fatturazione dell'acqua potabile sono previsti i seguenti gruppi d'utenza validi sia per soci che non soci della cooperativa:

Categoria 1: uso domestico

Categoria 2: uso agricolo e allevamento di bestiame

Categoria 3: uso non domestico

10.2 Le tariffe di prelievo dell'acqua vengono stabilite singolarmente per le citate categoria di utenza.

10.3 Der Bezugstarif entspricht bei provisorischen Wasseranschlüssen der jeweiligen aktuellen Nutzgruppenzugehörigkeit, frei von besonderer Bestimmungen oder Vereinbarungen.

10.4 Die Gewährung eines Wasseranschlusses und die Lieferung von Trinkwasser für andere Zwecke steht im freien Ermessen des Betreibers bzw. anderer weisungsbefugter Behörden unter Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit und – gegebenenfalls – gegen Kostenausgleich.

10.5 Die Gemeinde kann einen Wasseranschluss und die Trinkwasserlieferung zusätzlich auch zu anderen Bedingungen gewähren, als dies im vorliegenden Reglement vorgesehen ist, wenn dazu ein öffentliches Interesse besteht. In diesem Falle muss der Betreiber schadlos gehalten werden.

Art. 11 Wasserknappheit

11.1 Bei Wasserknappheit wird vom Bürgermeister mit eigener Verordnung die Vorrangigkeit der Trinkwassernutzung festgelegt. Er kann dessen Nutzung einschränken oder für bestimmte Zwecke untersagen, aber auch die Wasserzufuhr vorübergehend unterbrechen lassen. Die diesbezügliche Verordnung ist gemäß den geltenden Bestimmungen und so bald und zielführend als möglich bekannt zu machen bzw. zu veröffentlichen.

11.2 Dem Verbraucher erwachsen aufgrund der vorgenannten Maßnahmen keine Rechte auf irgendwelche Vergütung, Reduzierung des Trinkwasserpreises oder der Gebühren, ebensowenig auf Schadenersatz. Dies gilt generell auch für höhere Gewalt, Unterbrechungen wegen Rohrbrüchen oder Rohrschäden, sowie anderer Gebrechen an den Trinkwasseranlagen

TITEL III ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE

Art. 12 Ermächtigung von Neuanschlüssen

12.1 Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung stellt der Kunde an den Betreiber ein Ansuchen mit folgenden Angaben:

- a. Persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- b. Lage des Gebäudes;
- c. Lageplan für den geplanten Anschluss im M=1:100;
- d. Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;
- e. Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

12.2 Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden. In diesem Fall kann der Kunde Beschwerde beim Gemeindeausschuss einreichen.

Art. 13 Ausführung von Neuanschlüssen

13.1 Neuanschlüsse werden ausschließlich von durch die TWG autorisierte Betriebe ausgeführt. Der ordnungsgemäße Anschluss der Leitung und der Verlauf bis zum Wasserzähler werden von einer Vertrauensperson der TWG begutachtet.

10.3 Le tariffe di prelievo dell'acqua, in caso di allacciamenti provvisori, corrispondono alla momentanea categoria di utenza, salvo ulteriori disposizioni o accordi.

10.4 La concessione di un allacciamento idrico e la fornitura di acqua potabile per altri scopi è a discrezione del gestore oppure di altra autorità competente, ma subordinato alla disponibilità d'acqua e, se del caso, al conguaglio dei costi.

10.5 Il Comune, qualora sussista un interesse pubblico, può concedere un allacciamento idrico e la fornitura d'acqua potabile anche a condizioni ulteriori e diverse da quelle previste dal presente regolamento. In tal caso il gestore dovrà essere tenuto indenne.

Art. 11 Carezza idrica

11.1 In caso di carezza d'acqua per siccità, il Sindaco può stabilire con propria ordinanza le priorità nell'utilizzo dell'acqua potabile. Egli potrà disporre la limitazione del consumo o interdirlo per certe attività, ma potrà anche interrompere temporaneamente la fornitura. La relativa ordinanza dovrà essere resa conoscibile e/o pubblicata secondo le disposizioni in vigore e, comunque, nel modo più tempestivo ed opportuno possibile.

11.2 Per i provvedimenti di cui al comma precedente, al consumatore non spetta alcun tipo di indennizzo, né riduzione di prezzi o di canoni e nessun rimborso per eventuali danni subiti. Ciò vale in generale anche per danni da forza maggiore, per interruzioni causate da falle, per danni alle condutture o altri difetti agli impianti idropotabili.

TITOLO III ALLACCIAMENTI E CONTRATTI

Art. 12 Autorizzazione di nuovi allacciamenti

12.1 Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta al gestore un'apposita domanda, contenente i seguenti dati:

- a) dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante;
- b) ubicazione del fabbricato;
- c) planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:100);
- d) autorizzazione da parte di terzi se necessario;
- e) in caso di proprietà di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata domanda separata.

12.2 Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Esso può negare una richiesta solo in presenza di fondati motivi. In questo caso il richiedente può presentare reclamo alla giunta comunale.

Art. 13 Realizzazione di nuovi allacciamenti

13.1 Nuovi allacciamenti vengono eseguiti esclusivamente da ditte autorizzate dall'ARC. Una persona di fiducia dell'ARC verifica la corretta posa in opera delle condutture fino al contatore d'utenza

13.2 Le spese di allacciamento alla rete idropotabile pubblica sono

13.2 Die Kosten für die Errichtung der Anschlüsse an die Trinkwasserhauptleitung gehen ausschließlich zu Lasten des Kunden.

13.3 Die Anschlussleitungen sind bis zum Rückschlagventil nach dem Wasserzähler Eigentum des Betreibers, welcher auch die Kosten für Instandhaltung des Rückschlagventils und des Wasserzähler, sowie für eine eventuelle Erneuerung der Zulaufleitung trägt. Die erste Erneuerung für Zuleitungen welche vor dem 01.01.1992 verlegt wurden, gehen zu Lasten des Abnehmers.

13.4 Der Kunde darf Dritten das Wasser vom eigenen Anschluss nicht abtreten, auch nicht teilweise. Der Hauseigentümer darf das Wasser nur an die eigenen Mieter weitergeben.

13.5 Der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar hinter dem Wasserzähler einen Absperrschieber mit Rückschlagventil und dahinter einen Entleerungshahn anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen sind vom Kunden hinter dem Entleerungshahn einzubauen.

13.6 Das Absperren öffentlicher Trinkwasserleitungen durch nicht ermächtigte Personen ist verboten. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter durchgeführt.

13.7 Der Betreiber kann dem Kunden für die Zuleitung im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

13.8 Sollten in Zukunft vom Kunden neue Hausanlagen errichtet oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Kunde auf seine Kosten für die Vergrößerung der Anschlussleitung, des Wasserzählers sowie des Zubehörs zu sorgen. Er holt beim Betreiber die notwendige Genehmigung ein. Die Arbeiten werden ausschließlich von durch den Betreiber autorisierten Betrieben ausgeführt. Die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten wird von einer Vertrauensperson der TWG begutachtet.

13.9 Gebäuden, die ohne Baukonzession errichtet wurden, wird der Anschluss an das Trinkwassernetz verweigert.

13.10 Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, setzt der Kunde auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen ein. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen sind vorher vom Betreiber zu bewilligen.

Art. 14 - Nutzung privater Trinkwasserquellen

14.1 Anlagen, welche am öffentlichen Trinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und auf keinem Fall mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

14.2 Ist der Kunde neben dem öffentlichen Trinkwasseranschluss auch noch Inhaber einer privaten Trinkwasserquelle, hat er die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit in keinem Fall Trinkwasser aus der privaten Quelle in die öffentliche Leitung gelangt.

14.3 Sollte Wasser aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit den Trinkwasserleitungen der TWGR in Verbindung gebracht werden.

14.4 Jede zusätzliche Wasserversorgung ist dem Betreiber zu melden. In Betrugsfällen oder bei Anschlüssen ohne

ad esclusivo carico del cliente.

13.3 Le condutture di allacciamento sono di proprietà del gestore fino alla valvola di ritegno dietro il contatore dell'acqua. Le spese di manutenzione della valvola di ritegno e del contatore, come anche un eventuale rinnovo della condotta di allacciamento sono a carico del gestore. La prima sostituzione della condotta di allacciamento posata prima del 01.01.1992 va a carico del cliente.

13.4 È vietato al cliente di cedere ad altri, anche in parte, l'acqua ad esso concessa. Il proprietario dell'immobile può cederla solamente ai propri inquilini.

13.5 Il cliente è tenuto ad installare dopo il contatore dell'acqua una saracinesca con valvola di ritegno e una valvola di scarico. Regolatori di pressione o decalcificatori sono da installare dietro la valvola di scarico.

13.6 È proibito a persone non autorizzate interrompere la fornitura dell'acqua dalla condotta principale; tale manovra è consentita esclusivamente al tecnico idropotabile.

13.7 Il gestore in previsione di sviluppi futuri della rete nella zona connessi ad attività edilizia ha la facoltà di prescrivere al cliente un diametro del tubo maggiore di quello richiesto per il suo allacciamento. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

13.8 Qualora in futuro dovessero venire installati altri impianti, rubinetti per l'acqua, boiler, WC, bagni ecc., il cliente dovrà provvedere a proprie spese al potenziamento delle condutture di allacciamento, del contatore dell'acqua e degli accessori connessi. Egli richiederà anche le autorizzazioni necessarie al gestore. I lavori vengono eseguiti esclusivamente da ditte autorizzate dal gestore. Una persona di fiducia dell'ARC verifica la corretta esecuzione dei lavori.

13.9 Ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idropotabile.

13.10 Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non fosse sufficiente, il cliente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienicosanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti vanno preventivamente autorizzati da parte del gestore.

Art. 14 - Utilizzo di sorgenti idriche private

14.1 Gli impianti allacciati alla rete idropotabile pubblica possono essere approvvigionati esclusivamente da acqua della stessa e non possono essere in alcun modo alimentati da altre fonti.

14.2 Nel caso il cliente possedesse, oltre all'allacciamento alla rete pubblica, anche una sorgente privata, esso deve provvedere affinché in nessun caso l'acqua della sorgente privata abbia accesso alla rete idropotabile pubblica.

14.3 In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana o acqua sotterranea, quest'acqua non deve essere usata come acqua potabile, né può entrare in contatto con la rete dell'acqua potabile dell'ARC.

14.4 Ogni approvvigionamento d'acqua aggiuntivo dev'essere comunicato al gestore. In caso di frode, di allacciamento non autorizzato o senza contatore, il gestore può interrompere la fornitura senza preavviso.

Genehmigung oder ohne Wasserzähler kann der Betreiber ohne vorhergehende Mitteilung die Wasserlieferung einstellen.

Art. 15 Provisorische Anschlüsse

15.1 Bei Ansuchen für provisorische Anschlüsse wie Bauanschlüsse u. ä. prüft die TWGR die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses und erteilt daraufhin eine entsprechende Genehmigung zur Wasserentnahme. Provisorische Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und dürfen erst nach Anbringen eines Wasserzählers in Betrieb genommen werden.

15.2 Es werden die bezogene Wassermenge sowie die fixe Grundgebühr für den Trinkwasserzähler verrechnet. Für die Errichtung des Anschlusses, welcher ausschließlich von durch den Betreiber autorisierten Betrieben durchgeführt wird, wird ein nach der Größe des Anschlusses berechneter Pauschalbetrag verrechnet.

15.3 Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen. Es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollte der Betreiber bei den entsprechenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.

Art. 16 Liefervertrag

16.1 Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen dem Betreiber und dem Kunden/Abnehmer abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst.

16.2 Das Verwaltungsverfahren wird vorzugsweise in digitaler Form abgewickelt.

16.3 Der Betreiber kann den Vertrag aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine/n Schadenersatz oder Vergütung an den Kunden einseitig und formlos ändern oder auflösen.

16.4 Die Kündigung des Vertrages, welcher grundsätzlich die Dauer von einem Jahr hat, durch den Kunden erfolgt schriftlich wenigstens einen Monat vor Fälligkeit. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag stillschweigend von Jahr zu Jahr jeweils um ein Kalenderjahr.

16.5 Im Falle einer Eigentumsübertragung des mit Wasser versorgten Gebäudes setzen der austretende und der übernehmende Eigentümer den Betreiber unverzüglich davon schriftlich in Kenntnis. Der übernehmende Eigentümer unterzeichnet einen neuen Wasserlieferungsvertrag.

16.6 Solange der neue Lieferungsvertrag vom neuen Kunden und vom Betreiber nicht unterschrieben ist, bleibt der Vorgänger gegenüber dem Betreiber in jeder Beziehung solidarisch verantwortlich.

16.7 Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen worden ist, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag vom Kunden nicht unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet

Art. 15 Allacciamenti provvisori

15.1 In caso di richieste per allacciamenti provvisori (allacciamenti per cantieri ecc.) spetta al gestore esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento e conferire l'autorizzazione al prelievo. Gli allacciamenti provvisori sono a tempo determinato e possono essere messi in esercizio solamente in seguito all'installazione di un contatore.

15.2 La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore. Per la predisposizione dell'allacciamento, che viene necessariamente eseguito da ditte autorizzate dal gestore viene fatturata una quota forfettaria.

15.3 L'acqua per i cantieri è da usare con parsimonia ed è vietato farne abuso. Qualora durante i controlli periodici il gestore dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua verrà sospesa.

Art. 16 Contratto di fornitura

16.1 Per la fornitura di acqua potabile viene stipulato un contratto di fornitura tra il gestore ed il cliente/l'utente, redatto nella forma di scrittura privata.

16.2 Il relativo procedimento amministrativo si svolge preferibilmente in forma digitale.

16.3 Il gestore potrà modificare o revocare unilateralmente e senza preavviso scritto il contratto per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o di forza maggiore, senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento o indennità.

16.4 La disdetta del contratto, in vigore generalmente per un anno, da parte del cliente avviene per iscritto ed almeno un mese prima della scadenza naturale. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza di disdetta il contratto è prorogato tacitamente, di anno in anno, per un ulteriore anno solare.

16.5 In caso di passaggio di proprietà dell'immobile servito con acqua potabile, il cedente e il cessionario lo comunicano tempestivamente e per iscritto al gestore. Il cessionario/cliente subentrante sottoscrive, quindi, un nuovo contratto di fornitura.

16.6 Fintanto che il nuovo contratto non verrà firmato dal cliente subentrante e dal gestore, il predecessore è considerato responsabile nei confronti del gestore in maniera piena e solidale.

16.7 Per le forniture di acqua già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente è tenuto alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'avviso del gestore; altrimenti la fornitura potrà essere temporaneamente interrotta, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

16.8 Per i condomini ed altri allacciamenti comuni il contratto di fornitura viene stipulato con l'amministratore del condominio o con una persona delegata.

16.9 Al rilascio della prima fattura dell'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo futuro. L'importo relativo viene stabilito dal gestore, ma non deve eccedere il consumo stimato per sei

bleibt.

16.8 Im Falle von Kondominien und anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.

16.9 Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird vom Betreiber festgelegt und darf den unter Berücksichtigung der konkreten Umstände geschätzten Verbrauch für sechs Monate nicht überschreiten.

16.10 Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlageschäden schuldet, rückvergütet. Diese letzten beiden Absätze gelten nur bei neu abgeschlossenen Lieferverträgen.

TITEL IV MESSUNG

Art. 17 Messgeräte - Wasserzähler

17.1 Der Wasserverbrauch wird mittels geeigneter, geeichter und plombierter Wasserzähler, nach Möglichkeit elektronischer und fernablesbarer Bauart, ermittelt. Der Zähler und das Absperrventil mit Rückschlagklappe sind Eigentum der TWGR und werden von dieser geliefert bzw. vorgeschrieben. Sie müssen an einem frostsicheren Ort, vorzugsweise im Heizraum des Gebäudes, eingebaut werden.

17.2 Der Kunde ist für die Unversehrtheit des Wasserzählers verantwortlich. Der Urheber eines eventuellen Schadens kommt für die Kosten der amtlichen Feststellung sowie für die Reparatur auf. Bei Beschädigung oder bei Entfernung der Plombe werden die Verwaltungsstrafen gemäß Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck angewandt.

17.3 Bei Bezug aus einer privaten Trinkwasserquelle hat der Kunde auf seine Kosten und entsprechen den Anweisungen des Betreibers einen Wasserzähler zu installieren.

17.4 Das Hauseigentümer ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeit vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen erfolgen, welche die Verlagerung notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Kunde verpflichtet, einen Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. In diesem Fall ist ein Gesuch an den Betreiber zu stellen. Der Kunde trägt die Kosten für die Verlegung des Zählers.

Art. 18 Anzahl der Wasserzähler

18.1 Im Normalfall wird pro Übergabestelle (Immobilie) nur ein Wasserzähler installiert, wobei die Trinkwasserlieferung für die Bewässerung von Hausgärten und/oder Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.

18.2 Sollte die kundenseitige Konfiguration der Trinkwasserversorgungsanlagen die Installation mehrerer Wasserzähler zur getrennten Verbrauchserfassung zulassen, so können die Wasserabnehmer gemeinsam einen Antrag auf getrennte Verrechnung stellen. In diesem Fall ist es der TWGR

mesi, calcolato considerando le concrete circostanze.

16.10 Tale importo viene restituito al termine della fornitura, senza interessi e al netto di ogni eventuale debito del cliente per residuo consumo e/o eventuale danno agli impianti. I due ultimi commi valgono solo per i nuovi contratti di fornitura.

TITOLO IV MISURAZIONE

Art. 17 Strumenti di misurazione - contatori d'acqua

17.1 Il consumo dell'acqua viene misurato da appositi contatori debitamente sigillati e possibilmente di tipo elettronico dotati di telelettura. Contatore, saracinesca e valvola di ritegno vengono fornite o definiti dell'ARC e rimangono di sua proprietà. L'installazione deve avvenire in un posto ben protetto dal gelo, preferibilmente nel vano caldaia dell'immobile.

17.2 Il cliente è responsabile dell'integrità del contatore. Il colpevole di eventuali danni risarcisce il costo e gli accertamenti d'ufficio nonché le spese per la riparazione. In caso di danneggiamento o allontanamento del sigillo vengono applicate le sanzioni del presente regolamento.

17.3 Per il prelievo da una fonte privata il cliente provvede a sue spese all'installazione di un contatore con le caratteristiche prescritte dal gestore.

17.4 Il proprietario dell'immobile mette gratuitamente a disposizione un posto adatto per l'installazione del contatore nel vano caldaia o al pianoterreno (giroscale). Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile e ben protetto dal gelo affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive modifiche dell'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario della casa oppure la persona autorizzata sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un altro posto per poter installare il contatore. In questo caso è necessario presentare domanda al gestore. I costi per lo spostamento del contatore sono a carico del cliente.

Art. 18 Numero dei contatori

18.1 Di norma viene installato solo un contatore per punto di consegna (immobile) compresa la fornitura di acqua potabile per l'irrigazione di orti privati e/o aree verdi.

18.2 Qualora la configurazione degli impianti di approvvigionamento idrico del cliente permetta l'installazione di molteplici contatori per la misurazione separata dei consumi, i clienti potranno fare domanda congiunta per la fatturazione separata. In questi casi l'ARC è libera, previa valutazione tecnica delle condizioni, di accettare o di rifiutare la domanda.

frei gestellt, nach Überprüfung der technischen Voraussetzungen, den Antrag anzunehmen oder abzulehnen.

In diesem Fall wird von den TWGR für jeden neuen Trinkwasserabnehmer ein eigener Trinkwasserzähler mit Rückschlagventil und Absperrschieber unmittelbar nach der Einspeisestelle installiert. Die Kosten hierfür tragen die Kunden.

18.3 Sollte nach dem Hauptzähler die Trinkwassernutzung verschiedenen Nutzergruppen mit unterschiedlichen Tarifen zuzurechnen sein, ist die TWGR auf Ansuchen und mit Kostenübernahme seitens des Trinkwasserkunden angehalten, eine technisch machbare, möglichst wirklichkeitsnahe und angemessene Erfassung der jeweiligen Verbrauchsdaten zu erreichen.

18.4 Der Betreiber liefert und installiert keine Zweitähler und keine Warmwasserzähler. Zweitähler dienen nur zur Ermittlung des internen Verbrauchs.

Art. 19 Überprüfung der Anlagen

19.1 Der Betreiber ist bei Gefahr in Verzug jederzeit berechtigt, Kontrollen an den Messgeräten und Überprüfungen an der Anlage des Wasserabnehmers durchzuführen.

19.2 Wenn die TWGR oder der Kunde glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz von +/-5 % hinaus den Wasserverbrauch nicht richtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangt dies die TWGR, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu ihren Lasten. Wenn der Kunde eine Überprüfung anordnet und der eingebaute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Kunde die Spesen zu tragen.

19.3 Der Kunde darf nicht eigenmächtig irgendwelche Zahlungsrückbehalte auf ausgestellte Rechnungen vornehmen.

Art. 20 - Defekte Messgeräte (Zähler)

20.1 Die Zähler sind als funktionstüchtig zu betrachten, bis nicht von Seiten des Betreibers oder von einer hierfür zugelassenen Prüfstelle das Gegenteil festgestellt wird.

20.2 Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5 % liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen. Der Wasserzähler wird dann repariert oder ausgetauscht.

20.3 Sollte die Festsetzung eines Korrekturfaktors nicht möglich sein, ist der Betreiber angehalten, den effektiven Wasserverbrauch möglichst realistisch zu berechnen (z. B. aufgrund des Wasserverbrauchs in gleichen Zeitabschnitten und unter ähnlichen Lieferbedingungen) und dem Kunden den entsprechenden Differenzbetrag gut zu schreiben bzw. zu verrechnen.

20.4 Defekte Wasserzähler werden vom Betreiber unentgeltlich repariert oder ausgetauscht.

20.5 Jeder Defekt und jede Unregelmäßigkeit sind dem Betreiber unverzüglich zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Art. 21 - Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen

21.1 Der Trinkwasserkunde haftet in seinem Einflussbereich für die Unversehrtheit der Trinkwasserversorgungsanlagen des Betreibers und insbesondere für den plombierten Wasserzähler.

In questo caso per ogni nuovo utente verrà installato un proprio contatore, seguito dalla saracinesca e dalla valvola di ritegno, nelle immediate vicinanze del punto di approvvigionamento. I relativi costi vengono sostenuti dai clienti.

18.3 Se dopo il contatore generale l'utilizzo dell'acqua è di natura differente e può essere attribuita a diversi gruppi di utenza con tariffe differenti, l'ARC è tenuta – su richiesta del cliente ed a sue spese – a calcolare in modo tecnicamente, il quanto più possibile aderente alla realtà, i rispettivi consumi.

18.4 Il gestore non fornisce né installa dei sottocontatori o dei contatori per l'acqua calda. I sottocontatori servono esclusivamente al rilevamento del consumo interno.

Art. 19 Verifica degli impianti

19.1 In caso di imminente pericolo il gestore è autorizzato – in ogni momento- ad effettuare controlli e verifiche sugli strumenti di misurazione e sull'impianto dell'utente.

19.2 Se l'ARC o il cliente sono dell'avviso che il contatore funzioni irregolarmente, oltre la tolleranza consentita di +/-5%, sono entrambi autorizzati a installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dall'ARC, le relative spese vanno a suo carico. Se il cliente richiede l'installazione di un contatore di controllo ingiustificatamente, ne sostiene le spese.

19.3 Il cliente di propria iniziativa non può effettuare riduzioni sui pagamenti delle fatture emesse.

Art. 20 - Strumenti di misurazione (contatori) difettosi

20.1 I contatori sono da considerarsi funzionanti qualora non viene riscontrato il contrario da parte del gestore o da un organo preposto a tale controllo.

20.2 Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/-5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni. Il contatore viene poi riparato o sostituito.

20.3 Ove la determinazione di un fattore di correzione non fosse possibile, il gestore è tenuto a calcolare il consumo in modo al quanto più possibilmente realistico (p. es. sulla base del consumo nello stesso lasso di tempo e di condizioni di fornitura simili). Il relativo importo viene addebitato o accreditato al Cliente.

20.4 I contatori difettosi vengono riparati o sostituiti gratuitamente dal gestore.

20.5 Ogni danno ed irregolarità del contatore sono da denunciare immediatamente al gestore. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Art. 21 - Responsabilità per gli impianti di approvvigionamento idrico

21.1 Il Cliente, nell'ambito della propria sfera d'influenza, è direttamente responsabile per l'incolumità degli impianti di approvvigionamento del gestore e, in particolar modo, per il

21.2 Das vorsätzliche Aufbrechen der Plombe und jede Veränderung an den Messgeräten oder an den Trinkwasserversorgungsanlagen ist strengstens verboten, und kann bei Zuwiderhandlung zivil- und strafrechtlichen Konsequenzen zur Folge haben.

21.3 Der Trinkwasserkunde ist gegebenenfalls auch solidarisch mit dem Urheber für alle direkten und indirekten Schäden, sowie die Feststellung, Wiederherstellung, Reparaturen haftbar und muss außerdem für den geschätzten entgangenen Wasserverbrauch aufkommen.

21.4 Sollte es aus Dringlichkeitssituationen notwendig sein, die Plombe bzw. den Wasserzähler zu entfernen oder sonstige Arbeiten an Anlagen des Betreibers durchzuführen, so muss dies sofern möglich in vorheriger Absprache mit dem Betreiber geschehen bzw. dieser so bald als möglich darüber in Kenntnis gesetzt werden.

21.5 Der Betreiber ist ausdrücklich von jedlichen Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabe im Bereich der privaten Zuleitungen durch das Wasser (Unterbrechung der Wasserzufuhr, Druckschwankungen usw.) entstehen könnten, entbunden.

21.6 Bei dringend erforderlichen Reparaturen kann die Wasserzufuhr auch ohne Vorankündigung unterbrochen werden. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

contatore munito di sigillo.

21.2 Il danneggiamento o l'allontanamento intenzionale del sigillo, e qualsiasi modifica apportata agli strumenti di misurazione o di approvvigionamento sono severamente vietati e sono civilmente e penalmente perseguibili.

21.3 Il cliente - se del caso in maniera solidale con l'autore - è direttamente responsabile nei confronti del gestore per danni diretti e indiretti, dell'accertamento, del ristabilimento e delle riparazioni necessarie e deve inoltre rispondere del consumo stimato non addebitato.

21.4 Nei casi dove per questione d'urgenza dovesse essere necessario la rimozione del sigillo o del contatore stesso, o dovessero essere necessari altri lavori agli impianti del gestore, il gestore deve essere informato tempestivamente ed i lavori dovranno avvenire in accordo con esso.

21.5 Il gestore non si assume alcuna responsabilità per danni causati a persone e cose da eventi scaturiti a valle del punto di consegna (interruzione della fornitura, sbalzi di pressione ecc.)

21.6 In caso di riparazioni urgenti la fornitura può essere interrotta anche senza preavviso. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi.

TITEL V ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF

Art. 22 Anschlussgebühren und Tarife

22.1 Zwecks Erhalt eines Trinkwasseranschlusses ist jeder Antragsteller verpflichtet, eine vom Betreiber vorgeschlagene und von der Gemeinde festgelegte Anschlussgebühr zu bezahlen.

22.2 Von den Gebäudeeigentümern, welche die primäre Erschließungsgebühr für die Errichtung des Gebäudes bezahlen oder bezahlt haben, werden keine Anschlussgebühren eingehoben, sondern nur die Kosten für die Errichtung der Zuleitung, für das Setzen des Hausanschlussschiebers mit Zubehör, sowie für die Montage des Zählers und des Absperrschiebers mit Rückschlagventil.

22.3 Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten. Diese richtet sich nach der Anschlussgröße der Wasserleitung.

22.4 Keine Anschlussgebühren sind zu bezahlen, wenn ein bestehendes Gebäude mit einem Trinkwasseranschluss abgerissen oder umgebaut und in einem Umkreis von 10 Metern neu aufgebaut wird. Die Kosten für die Wiederherstellung des Trinkwasseranschlusses gehen zu Lasten des Kunden.

22.5 Die Trinkwassertarife werden jährlich von der Gemeinde vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlags unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2007, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne von Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F. beschlossen.

22.6 Die Gewährung eines Trinkwasseranschlusses und die Lieferung von Trinkwasser für andere Zwecke stehen im freien Ermessen des Betreibers, immer unter der Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit.

TITOLO V CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO E CANONI

Art. 22 Contributo di allacciamento e tariffe

22.1 Per ottenere l'autorizzazione ad allacciarsi all'acquedotto, ogni richiedente è tenuto al pagamento del contributo di allacciamento proposto dal gestore e determinato dal Comune.

22.2 Ai proprietari di immobili che pagano o hanno pagato il contributo di urbanizzazione primaria, non è richiesto alcun contributo di allacciamento, ma essi dovranno pagare i costi per la posa della condotta e della saracinesca principale, dell'installazione del contatore e della saracinesca con valvola di ritegno.

22.3 Per ogni nuovo allacciamento in un edificio esistente è dovuto un diritto fisso. L'importo è stabilito dal gestore in base al diametro della condotta di allacciamento.

22.4 Non sono da pagare i contributi d'allacciamento per i fabbricati già collegati alla rete idrica che vengono demoliti e ricostruiti nel raggio di 10 metri. I costi di rifacimento dell'allacciamento sono a carico del cliente.

22.5 Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n.29, e successive modifiche e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8 e successive modifiche.

22.6 La concessione di un allacciamento idropotabile e la fornitura di acqua potabile per altri scopi sono a discrezione del gestore, sempre subordinate alla disponibilità di acqua.

22.7 L'allacciamento può essere usato solo per l'attività richiesta.

22.7 Der Anschluss darf nur für die genehmigte Tätigkeit verwendet werden.

Art. 23 - Kostendeckung und Tarifgestaltung

23.1 Die Anschlussgebühren und die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden vom Betreiber vorgeschlagen und vom zuständigen Organ der Gemeinde genehmigt. Die diesbezüglichen Einnahmen stehen dem Betreiber zu.

23.2 Der Tarif für den Trinkwasserbezug wird vorbehaltlich der gesetzlichen Rahmenbestimmungen so bestimmt, dass möglichst eine hundert prozentige Kostendeckung inklusive der Amortisations-, Finanzierungs-, sowie aller Führungskosten des Dienstes gegeben ist.

23.3 Aufgrund eines im Einvernehmen mit der Gemeinde beschlossenen Investitionsprogrammes oder der begründeten Wahrscheinlichkeit anstehender und außerordentlich hoher Kosten kann die tarifliche Kostendeckung die hundert Prozent vorübergehend und bis zur Abdeckung der genannten Kosten auch überschreiten, sofern dies von den Bestimmungen her zulässig ist.

23.4 Die Tarife für den Trinkwasserversorgungsdienst können immer vorbehaltlich des vorhergehenden Absatzes sowie der gesetzlichen Rahmenbestimmungen außer einem verbrauchsabhängigen Anteil auch eine Grundgebühr pro Anschluss und/oder Zähler vorsehen.

23.5 Die Bezugstarife werden grundsätzlich getrennt nach Nutzergruppen festgesetzt, können jedoch ganz oder teilweise übereinstimmen.

Art. 23 - Copertura dei costi e tariffe

23.1 I contributi per l'allacciamento e le tariffe per il servizio pubblico idropotabile vengono proposti dal gestore ed approvati dal competente organo comunale. Gli introiti relativi spettano al gestore.

23.2 Le tariffe per il consumo dell'acqua vengono stabilite nel rispetto delle vigenti disposizioni legislative in modo da coprire possibilmente il cento per cento dei costi del servizio idrico, compresi i costi di ammortamento, di finanziamento e tutti i costi di gestione.

23.3 Le tariffe – su espresso accordo con il Comune ed in base ad un deliberato programma di investimento, oppure per una motivata previsione di costi straordinariamente alti – potranno superare temporaneamente, fino alla copertura dei costi, il cento per cento dei costi derivanti dalla gestione del servizio, qualora le norme lo consentano.

23.4 Le tariffe per l'approvvigionamento idrico – salvo il comma precedente e nell'ambito della normativa vigente – possono prevedere, oltre la quota in base al consumo, anche dei canoni per l'allacciamento e/o il contatore.

23.5 Le tariffe di prelievo dell'acqua si distinguono sostanzialmente per categorie d'utenza, ma possono anche corrispondere totalmente o in parte.

TITEL VI VERRECHNUNG UND ZAHLUNG

Art. 24 Ablesung

24.1 Der Betreiber sorgt dafür, dass mindestens einmal jährlich eine Zählerablesung erfolgt, bzw. der Versuch einer solchen unternommen wird.

24.2 Der Betreiber behält sich das Recht vor, die Zähler und die internen Anlagen durch eigenes oder von ihm beauftragtes Personal abzulesen oder zu kontrollieren und allfällige Reparaturen durchzuführen. Der Kunde gewährt der mit der Zählerablesung beauftragten Person des Betreibers, den Zutritt zum Wasserzähler. Bei Zuwiderhandlung kann die Wasserversorgung eingestellt werden.

24.3 Sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind und die wirtschaftliche Situation des Versorgungsdienstes es zulässt, werden insbesondere bei Neuanschlüssen für die Verbrauchsmessungen möglichst elektronische Zähler eingesetzt, welche grundsätzlich eine Fernablesung unterstützen. Der Betreiber ist vorbehaltlich der genannten technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen angehalten, sämtliche mechanischen Messgeräte seines Versorgungsgebietes nach und nach mit elektronischen und fernablesbaren Messgeräten zu ersetzen.

TITOLO VI FATTURAZIONE E PAGAMENTI

Art. 24 Lettura

24.1 Il gestore provvede alla lettura, o al tentativo di lettura, dei contatori almeno una volta all'anno.

24.2 Il gestore si riserva il diritto di effettuare il controllo degli impianti interni, la lettura o eventuali riparazioni con il proprio personale o da persone esterne da esso incaricato. All'incaricato del gestore per la lettura dei contatori non può essere negato l'accesso al contatore. In caso di trasgressione a questa disposizione l'approvvigionamento può essere sospeso.

24.3 Se sussistono i presupposti tecnici e la situazione finanziaria del servizio di distribuzione lo consente, per la misurazione dei consumi saranno impiegati possibilmente dei contatori elettronici che in linea di principio supportano la tele lettura degli stessi, specialmente in caso di nuovi allacciamenti. Il gestore – salvo i citati presupposti tecnici e finanziari – è tenuto a sostituire progressivamente i contatori meccanici con dei contatori elettronici dotati di dispositivi per la tele lettura.

Art. 25 Berechnung des Tarifs

25.1 Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) Nutzung Landwirtschaft: ermäßigter Tränktarif.

25.2 Die Zweitwohnung werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

25.3 Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fixtarif: Dieser deckt mindestens 10% und höchstens 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße definiert;
- b) verbrauchsabhängiger Tarif;

25.4 Für den verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wird von der Gemeinde der „die Einsparung fördernde Tarif mit mehreren Tarifklassen“ angewendet. Bei einem Jahresvolumen von 84 m³ pro Wohneinheit oder darunter, wird ein „begünstigter Haushaltstarif“ berechnet. Bei einem höheren Jahresvolumen als 84 m³ pro Wohneinheit wird der „Haushaltsgrundtarif“ berechnet, der nicht unter 150% des „begünstigten Haushaltstarifs“ liegt.

25.5 Im Hinblick auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: Bei einem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) oder darunter, wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte berechnet, der nicht unter 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ liegt.

25.6 Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird das Tarifsystem „die Einsparung fördernde Tarif mit mehreren Tarifklassen“ angewandt. Es gelten folgende Höchstgrenzen für die Anwendung der entsprechenden Tarife der Kategorie Haushalte: Erste 50 m³ pro Einwohner bzw. erste 120 m³ pro Wohneinheit. Für das darüber liegende Volumen wird der verbrauchsabhängige Tarif für Nicht-Haushalte laut Art. 25.5 angewandt.

25.7 Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro Großvieheinheiten, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist niedriger als der „begünstigte Haushaltstarif“.

Art. 26 Verrechnung des Verbrauches

26.1 Die Verbrauchsverrechnung erfolgt in den vom Betreiber festgelegten Perioden aufgrund des Vorjahresverbrauches, einer möglichst realistischen Schätzung oder entsprechender Ablesung. Bei elektronischen und fernablesbaren Messgeräten erfolgt die Verbrauchsverrechnung aufgrund der effektiv gemessenen Verbrauchsdaten, sofern diese möglich ist und vorbehaltlich anderer Vereinbarung.

26.2 Bei herkömmlichen Messungen erfolgt mindestens eine jährliche Ausgleichsrechnung, sofern eine Ablesung des Messgerätes möglich war. Andernfalls ist der Betreiber angehalten, eine Ausgleichsberechnung so bald als möglich vorzunehmen.

Art. 25 Calcolo della tariffa

25.1 I costi complessivi da coprire con la tariffa d'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso agricolo: tariffa per abbeveraggio ridotta.

25.2 Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

25.3 La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa copre minimo 10% e fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore;
- b) tariffa basata sul consumo.

25.4 Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico” il Comune applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”: con un volume annuo inferiore o pari a 84 m³ per unità abitativa viene prevista la “tariffa domestica agevolata”. Con un volume annuo superiore a 84 m³ per unità abitativa viene calcolata la “tariffa domestica base”, che ammonta a una percentuale non inferiore al 150% della “tariffa domestica agevolata”.

25.5 Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta non inferiore al 130% della “tariffa non domestica base”.

25.6 Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”. Valgono i seguenti limiti massimi per l'applicazione delle relative tariffe della categoria uso domestico: per i primi 50 m³ a persona residente o per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa basata sul consumo per uso non domestico di cui all'articolo 25.5.

25.7 Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per unità bestiame adulto, la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa è inferiore alla tariffa domestica agevolata.

Art 26 Fatturazione del consumo

26.1 La fatturazione dei consumi avviene nei termini stabiliti dal gestore sulla base o del consumo dell'anno precedente o in base a una stima possibilmente realistica oppure in base a lettura propria. Nei casi di contatori elettronici e tele leggibili, la fatturazione avviene sulla base del consumo effettivo misurato, qualora la misurazione sarà possibile e salvo accordi diversi.

26.2 In caso di misurazione tradizionale dovrà essere emesso almeno un conguaglio annuale a condizione della possibilità di lettura. Altrimenti il gestore è tenuto ad effettuare il conguaglio quanto prima possibile.

26.3 La scadenza delle fatture periodiche è stabilita dal gestore, ma non può essere inferiore ai 20 (venti) giorni a partire dalla data

26.3 Die Fälligkeit der periodischen Verbrauchsrechnungen wird vom Betreiber festgesetzt, darf jedoch einen Zeitraum von mindestens 20 (zwanzig) Tagen ab Ausstellungsdatum nicht unterschreiten.

Art. 27 Zahlung, Zahlungsverzug

27.1 Die Begleichung der Rechnungen muss bei Fälligkeit der Rechnung erfolgen und darf auch bei Beanstandungen weder hinausgeschoben noch im Betrag herabgesetzt werden.

27.2 Bei Zahlungsverzug wird dem Trinkwasserkunden mindestens eine Mahnung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt auch nach einer zweiten Zahlungsaufforderung und Fristsetzung keine Zahlung, wird die Trinkwasserlieferung eingestellt, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet bleibt.

27.3 Bei Zahlungsverzug werden die handelsüblichen Verzugszinsen, sowie allfällige Verwaltungs- und Postspesen belastet.

27.4 Bei Einschränkung oder Einstellung der Wasserlieferung aufgrund von Zahlungsverzug wird für die volle Wiederaufnahme der Lieferung zusätzlich eine pauschale Wiederherstellungsgebühr verrechnet, welche der jeweils gültigen Dienstleistungsscharta zu entnehmen ist.

TITEL VII

LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE BRUNNEN

Art. 28 Löschwasserhydranten

28.1 Im Rahmen der Wasserverfügbarkeit und unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten errichtet der Betreiber nach Absprache mit der örtlichen Feuerwehr eigene Feuerlöschhydranten für den Brandschutz.

28.2 Das Benützen von Hydranten für Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist strengstens untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.

28.3 Die Wasserentnahme für den Brandschutz oder diesbezügliche Übungszwecke ist gebührenfrei, sollte jedoch nach Möglichkeit für statistische Zwecke erfasst werden.

28.4 Dem Betreiber steht es frei, in besonderen Fällen kostenlose oder kostenpflichtige Ausnahmen zu gestatten. Die entnommene Wassermenge wird in jedem Fall mittels eigener Zähler erfasst.

28.5 Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten dürfen erst nach dem Wasserzähler angebracht werden. In diesen Fällen müssen vom Kunden Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung eingebaut werden.

Art. 29 Öffentliche Brunnen

29.1 Die im Versorgungsgebiet des Betreibers bestehenden Brunnen dienen ausschließlich der Entnahme von Trinkwasser mittels Gefäßen und zur Viehtränkung. Jeder, auch nur zeitweilige, Anschluss ist verboten. Der Wasserfluss darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

di emissione.

Art. 27 Pagamenti, ritardi dei pagamenti

27.1 I pagamenti dovranno avvenire entro la scadenza della fattura e non potranno – anche in caso di contestazione – essere posticipati o diminuiti nell'importo da versare.

27.2 In caso di mancato pagamento verrà notificato al cliente almeno un sollecito entro 20 giorni dalla scadenza. Se il Cliente non provvederà al pagamento neanche entro il termine di pagamento indicato in un seconda richiesta di pagamento, si procederà alla sospensione della fornitura, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

27.3 In caso di ritardato pagamento verranno addebitati gli interessi di mora secondo gli usi commerciali, nonché le spese amministrative e postali.

27.4 In caso di riduzione o sospensione della fornitura d'acqua per ritardato pagamento, per il pieno ristabilimento del servizio di fornitura al cliente verrà addebitato un contributo forfettario di ripristino previsto dalla carta dei servizi in vigore.

TITOLO VII

IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE

Art. 28 Idranti antincendio

28.1 Nel quadro della disponibilità di acqua ed in considerazione delle possibilità tecniche il gestore, sentiti i vigili del fuoco locali, installa propri idranti per il servizio antincendio.

28.2 L'utilizzo degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia o altro è severamente vietato; gli idranti servono esclusivamente al prelievo di acqua in caso di incendio o di catastrofe, ossia per le esercitazioni da parte dei corpi dei vigili del fuoco.

28.3 I prelievi dell'acqua ad uso antincendio o esercitazioni relative è gratuito, dovrà però possibilmente essere rilevato per scopi statistici.

28.4 Il gestore è libero di concedere – gratuitamente o dietro pagamento – delle eccezioni in casi straordinari. In questi casi la quantità d'acqua prelevata dovrà essere misurata da appositi contatori.

28.5 Idranti alloggiati all'interno di appartamenti o comunque negli edifici vanno allacciati a valle del contatore. Nelle condutture antincendio dovranno essere installati dei sistemi antiriflusso.

Art. 29 Fontane pubbliche

29.1 Le fontane pubbliche esistenti nella zona d'approvvigionamento del gestore servono esclusivamente al prelievo di acqua potabile con recipienti e per l'abbeveraggio di bestiame. Ogni allacciamento anche temporaneo è vietato. L'afflusso dell'acqua può essere regolato solo dagli addetti del gestore.

Art. 30 Nebenkosten

30.1 Sämtliche Spesen für Steuern, Stempelmarken, Mehrwertsteuer, für Vertragsübergabe, Vertragsnachfolge, Vertragsende oder -änderungen jeder Art gehen zu Lasten des Trinkwasserkunden.

TITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 31 Zutritt zu den Anlagen

31.1 Jedem Unbefugten ist der Zugang zu den Wasserleitungsanlagen untersagt. Jede Beschädigung der Anlagen des Trinkwasserversorgungsdienstes, wie Speicher, Brunnen, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder beliebige Teile der Anlagen einschließlich der gusseisernen Deckel wird geahndet und kann weitere rechtliche Schritte nach sich ziehen.

Art. 32 Verantwortung

32.1 Der Betreiber übernimmt keine irgendwie geartete Verantwortung für Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabe im Bereich der privaten Zuleitung durch das Wasser entstehen können. Der Kunde/Abnehmer ist für die gute Instandhaltung sämtlicher Trinkwasserversorgungsanlagen in seinem Einflussbereich sowie für die Anpassung derselben an die Trinkwasserqualität und sonstige Vorgaben verantwortlich.

Art. 33 Verwaltungsstrafen

33.1 Grobe Übertretungen im Bereich des Gewässerschutzes oder der Gewässernutzung müssen vom Betreiber den zuständigen Behörden gemeldet werden.

Art. 34 Inkrafttreten der Ordnung

34.1 Die vorliegende Ordnung, sowie die Dienstleistungsübersicht (-Charta) gemäß Anhang „A“ treten mit 01.08.2012 in Kraft.

Art. 35 Abschaffung von Bestimmungen

35.1 Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Ordnung verlieren alle in diesem Zusammenhang erlassenen früheren Maßnahmen ihre Wirksamkeit.

- o O o -

Art. 30 Spese secondarie

30.1 Le spese riguardanti tasse, bolli, IVA ecc. relativi ad abbonamenti, volture, cessazioni o variazioni di contratto di qualunque natura sono a carico dei Clienti.

TITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI

Art. 31 Accesso agli impianti

31.1 L'accesso agli impianti idropotabili è vietato agli estranei. Qualunque danneggiamento degli impianti di distribuzione idrica, come serbatoi, pozzetti, idranti, saracinesche, dispositivi ed altri componenti dell'acquedotto, compresi i coperchi in ghisa, sarà perseguitato e potrà comportare ulteriori conseguenze giuridiche.

Art. 32 Responsabilità

32.1 Il gestore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati a persone e cose da eventi scaturiti a valle del punto di consegna. Il Cliente / l'utente è responsabile della manutenzione e buona tenuta di tutti gli impianti di distribuzione di sua competenza, così come dell'adattamento degli stessi alla qualità dell'acqua o ad altre imposizioni.

Art. 33 Sanzioni amministrative

33.1 Le violazioni in materia di tutela e uso dell'acqua saranno comunicate dal gestore alle autorità competenti.

Art. 34 Entrata in vigore del Regolamento

34.1 Il presente regolamento nonché la Carta dei Servizi come da allegato "A" entreranno in vigore il giorno 01.08.2012.

Art. 35 Abrogazione di norme

35.1 Con l'entrata in vigore di questo regolamento, tutte le precedenti disposizioni in materia sono abrogate.

- o O o -

Anlage A

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten der Betreiber des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen. Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser wird auf dem gesamten Gebiet der Fraktion Reischach von der Trinkwassergenossenschaft Reischach mbH. direkt gewährleistet. Diese verpflichtet sich, die vorliegende Dienstleistungsübersicht einzuhalten.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen.

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Allegato A

SERVIZIO ACQUEDOTTO CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente. La presente carta dei servizi é redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard qualitativi dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia non valgono in situazioni straordinarie determinate da eventi di forza maggiore, eventi causati da terzi, scioperi o provvedimenti della Pubblica Amministrazione.

La fornitura dell'acqua potabile é fornita su tutto il territorio della Frazione di Riscone direttamente dall'acquedotto Riscone Cooperativa a r.l.. Questa si impegna a rispettare la presente carta dei servizi.

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto dei seguenti principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

Eguaglianza e imparzialità del trattamento

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Kunden begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu besonderem Entgegenkommen.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetsten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

Zweisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

Accesso ai servizi

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano. Può formulare proposte o suggerimenti, può produrre documenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesia

Il rapporto con il cliente é improntato alla cortesia.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Bilinguismo

Nelle comunicazioni e informative viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

-1-

TERMINE FÜR DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise

- Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, APBZ usw.).
 - Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden; etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.
- a) Neue Anschlüsse -Kostenvoranschlag ohne Ortsaugenschein: innerhalb von 4 Arbeitstagen ab Anfrage.
 - b) Kostenvoranschlag mit Ortsaugenschein: innerhalb von 7 Arbeitstagen ab Anfrage.
 - c) Arbeitsbeginn ab Eingang der geforderten Unterlagen: innerhalb von 10 Kalendertagen.
 - d) Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge
Freigabe der eingestellten Lieferung: innerhalb von 2 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr).
 - e) Einstellung der Wasserversorgung
Bei Vertragskündigung: innerhalb von 2 Arbeitstagen.
 - f) Wasserzähler - Beginn der Zählerprüfung ab Eingang der Reklamation: innerhalb von 5 Arbeitstagen
- Austausch schadhafter Zähler ab Datum Feststellung des Defekts: innerhalb von 2 Arbeitstagen.
 - g) Reparaturen an den Leitungen
Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: innerhalb von 5 Kalendertagen (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen)
Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: innerhalb von 10 Kalendertagen (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen).
 - h) Druckprüfung - Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: innerhalb von 5 Arbeitstagen.
 - i) Beantwortung von schriftlichen Anträgen und Beschwerden: innerhalb von 20 Arbeitstagen falls kein Ortsaugenschein notwendig ist, von 25 Arbeitstagen mit Ortsaugenschein
 - j) Richtigstellung der Verrechnung und Rückerstattung der zu viel bezahlten Beträge: innerhalb der nächsten zwei Verrechnungsperioden bzw. von 60 Tagen.
 - k) Rechnungslegung für sonstige durchgeführte Arbeiten: binnen 45 Kalendertagen ab Fertigstellung der Arbeiten

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

-1-

LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Provincia etc.).
 - tempi necessari per la predisposizione di opere edili o altri impianti da parte del cliente; ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.
- a) nuovi allacciamenti -preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta.
 - b) preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta.
 - c) inizio lavori dalla consegna di eventuali documenti richiesti: entro 10 giorni solari.
 - d) subentri riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore).
 - e) cessazione della fornitura d'acqua in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi.
 - f) contatori - inizio verifica contatore dalla ricevuta reclamazione: entro 5 giorni lavorativi - sostituzione contatori in avaria dall'avvenuta constatazione: entro 2 giorni lavorativi.
 - g) riparazioni alle condotte -inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche) - inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche).
 - h) verifica pressione - inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi.
 - i) risposta alle richieste scritte e reclami: entro 20 giorni lavorativi nel caso non fosse necessario sopralluogo, 25 giorni lavorativi con sopralluogo.
 - j) rettifica della fatturazione e rimborso della somma pagata in esubero: entro i due seguenti periodi di fatturazione oppure entro 60 giorni.
 - k) fatturazione per altri lavori eseguiti: entro 45 giorni solari dall'ultimazione dei lavori.

Qualora il Cliente raggiunge un accordo con il gestore sui termini per lo svolgimento dei lavori, diverso da quelli stabiliti sopra, valgono questi.

-2-

UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung schriftlich mitgeteilt werden. Diese Mitteilung wird in den Briefkasten geworfen oder an der Haustür aufgehängt. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen ist, erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien.

Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im Voraus.

Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

-3-

BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte können sich die Kunden an eine der folgenden Telefonnummern wenden.

Montag bis Freitag:

Von 7:30 bis 12:30 Uhr und 16:00 Uhr bis 17:00 Uhr
0474 548091 oder 3396385884

Lieferbedingungen

Jede Wasserentnahme aus dem Netz ist zu messen. Ausgenommen sind die Entnahmen für den Zivilschutz durch die Feuerwehr und Sondergenehmigungen des Betreibers.

Der vorzuhaltende Druck am Übergabepunkt liegt in der Regel zwischen 4 und 8 bar. Abweichungen des vorzuhaltenden Drucks müssen begründet und für den Kunden nachvollziehbar sein. Die Reduktion des Druckes ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter dem Übergabepunkt.

-2-

INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Il gestore informa i propri clienti per iscritto. Tale comunicazione scritta viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media.

La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.

L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

-3-

RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per la stipulazione e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua così come per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi al gestore tramite uno dei seguenti numeri telefonici.

Lunedì - Venerdì:

Dalle ore 7:30 alle 12:30 e dalle ore 16:00 alle ore 17:00
0474 548091 oppure 3396385884

Condizioni di fornitura

Ogni prelievo d'acqua dalla rete va misurato, ad eccezione dei prelievi effettuati dai vigili del fuoco ai fini della protezione civile e dei prelievi appositamente autorizzati dal gestore.

La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 4 e 8 bar. Variazioni della pressione vanno motivate e rese comprensibili al cliente. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola per la riduzione della pressione è posizionata dietro il punto di consegna.

Die Lieferung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und in unvorhersehbaren Fällen sowie höherer Gewalt zulässig. Dem Kunden wird das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung in geeigneter Form mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet und von einem Zähler mit dem am Entnahmepunkt im Netz vorhandenen Druck gemessen.

Störfälle

Schäden an der Wasserversorgung können die Kunden über folgende Telefonnummern an den Betreiber melden.
0474 548091, 3396385884 oder 3383045532
Fa. Brunner Oskar: 3488210202 oder 3488210203

Falls aufgrund der Schadensmeldung eine Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber folgende Termine einzuhalten:

- Einsatzzeit ab Meldung für den Ortsaugenschein: Binnen 30 Minuten
- Arbeitsbeginn ab Meldung: binnen 3 Stunden (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen).

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können schriftlich oder per e-Mail an die TWGR gerichtet werden. Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

-4-

PAUSCHALER SCHADENERSATZ

Für die Nichteinhaltung der Termine laut vorhergehenden Punkten 1, 2, 3 (für den Fristenablauf werden Samstage und Feiertage nicht gezählt) hat der Betreiber den Betrag von 100,00 € als Schadenersatz für die Unannehmlichkeiten zu bezahlen. Diese Entschädigung wird auf schriftlichen Antrag geleistet, dem Informationen und eine Dokumentation über die Sachlage beigefügt sein müssen, damit der Betreiber die Sachlage nachvollziehen und feststellen kann. Dieser Antrag muss dem Betreiber innerhalb von 30 Tagen nach der ursprünglich festgelegten Frist zugehen. Wird der Antrag anerkannt, so wird der Betrag auf einem vom Betroffenen angegebenen Bankkontokorrent gutgeschrieben.

La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24. Interruzioni sono ammesse solo in caso di manutenzioni ordinarie e straordinarie, in casi imprevisi e di forza maggiore. I clienti vengono avvisati con congruo anticipo ed in forma idonea del giorno e dell'ora nonché della durata complessiva dell'interruzione. In caso di interruzioni della durata di oltre 12 ore, il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso ed è misurato tramite un contatore con pressione disponibile sul punto di presa in rete.

Guasti

Guasti alla rete idrica possono essere comunicati dai clienti al gestore tramite i seguenti numeri telefonici:
0474 548091, 3396385884 oppure 3383045532
Dita Brunner Oskar: 3488210202 oppure 3488210203

Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:

- tempo d'intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 30 minuti
- inizio lavori a partire dalla comunicazione in caso di avarie: entro 3 ore (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche).

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al gestore attraverso il servizio e-mail o tramite lettera. Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e comunica al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari gli esiti al cliente.

-4-

GLI INDENNIZZI FORFETTARI

Il mancato rispetto dei limiti temporali previsti ai precedenti punti 1, 2, 3 (per la decorrenza dei termini sono esclusi i sabati ed i festivi) obbliga il gestore a riconoscere al cliente una somma di 100 € quale indennizzo per il disagio arrecatogli. L'indennizzo viene concesso previa richiesta scritta, a cui deve essere allegata la documentazione del caso affinché il gestore possa verificare l'omissione intercorsa. La richiesta va inoltrata al gestore entro 30 giorni dal termine originariamente previsto per l'esecuzione della prestazione. Qualora la richiesta venga accettata, l'importo è versato sul conto corrente indicato dall'interessato.

-5-

VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

Der Wasserverbrauch wird je nach Nutzungsart jährlich in Rechnung gestellt. Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers. Der Kunde ist berechtigt den Wasserzähler selbst abzulesen und die Daten dem Betreiber mitzuteilen. Sobald die technischen Voraussetzungen geschaffen sind, kann die Selbstablesung auch über Internet erfolgen. In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Kunden tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen. Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr im Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt. Die Rechnung für Arbeiten, welche für einen einzelnen Kunden getätigt werden wird in der Regel binnen 45 Kalendertagen ausgestellt.

Verspätungen bei den Zahlungen

Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben und die Zinsen anwendet, ausgestellt. Sollte der Kunde auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.

-6-

AUSKÜNFTEN ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Beim Betreiber kann jedermann nähere Auskünfte über die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers erhalten.

7-

KONTROLLEN UND WARTUNG

Bei allen wichtigen Anlagen wie Quellen, Schächten und Speichern sind geodätische Messpunkte installiert um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln.

-5-

FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua viene fatturato almeno una volta l'anno. La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso personale del gestore. Il cliente è autorizzato ad eseguire l'autolettura ed a comunicare il consumo al gestore. Non appena saranno disponibili i requisiti tecnici, l'autolettura potrà essere eseguita anche via internet. In mancanza di una lettura diretta o comunicata dal cliente, il gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza. In base ai consumi, rilevati o stimati ed a quanto previsto nei contratti di fornitura, viene emessa almeno una volta all'anno la relativa fattura. La fatturazione per lavori eseguiti in favore di un singolo cliente è normalmente effettuata entro 45 giorni solari.

Morosità nei pagamenti

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 20 giorni dalla scadenza. Quando il cliente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese per ritardato pagamento ed i relativi interessi. In caso di mancato pagamento del secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

-6-

NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Presso il gestore chiunque può ricevere informazioni dettagliate sui valori chimici e microbiologici nonché sulla provenienza dell'acqua.

-7-

CONTROLLI E MANUTENZIONE

Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, sono installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione.

Bei allen Quellen werden die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens viermal jährlich gemessen. Die Bauwerke werden regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen geprüft. Die Reinigung wird bei Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich durchgeführt.

Die Schutzzonen I und II werden viermal jährlich und die Schutzzone III zumindestens einmal jährlich begangen. Festgestellte Mängel werden unverzüglich behoben. Die Umzäunung wird auf ihre Unversehrtheit überprüft und bei Bedarf die Reparatur veranlasst. Der Schnitt des Bewuchses wird in der Schutzzone I mehrmals im Jahr durchgeführt.

Die Speicher werden einmal jährlich gereinigt und auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Ablagerungen geprüft. Die hydraulischen Einbauten werden auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit kontrolliert. Festgestellte Mängel werden unverzüglich behoben.

Filter von Entlüftungsvorrichtungen werden regelmäßig gewartet und bei Bedarf ausgetauscht.

Der Betreiber ist verpflichtet, das Rohrleitungsnetz, die Speicher- und Quellanlagen alle drei Jahre auf Verluste zu prüfen.

Der Betreiber ist verpflichtet, die durchgeführten Kontrollen und Maßnahmen aufzuzeichnen und einen Jahresbericht zu erstellen, den er der Stadtgemeinde auf Anfrage zukommen lässt.

-8-

WASSERZÄHLER UND INTERNE ANLAGE DES KUNDEN

Der Kunde hat nach dem Übergabepunkt (Zählerflansch bzw. Zählernippel verbraucherseitig) ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

Die interne Anlage umfasst alle Einbauten ab dem Übergabepunkt. Der Kunde legt im Einvernehmen mit dem Betreiber die Position des Zählers fest. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Ein wie immer gearteter Kontakt zu Rohrleitungen anderer wasserführender Versorgungssysteme ist nicht erlaubt.

Vengono misurate quattro volte all'anno le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la conducibilità in microsiemens. Vengono anche verificati regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado di impermeabilità. La pulizia viene eseguita quando necessario e comunque almeno una volta all'anno.

Per le zone di rispetto I e II è previsto un sopralluogo quattro volte all'anno e per la zona di rispetto III almeno uno all'anno, verificandone l'integrità. Difetti accertati vengono immediatamente eliminati. Viene anche verificata l'integrità delle recinzioni, provvedendo, se necessario, alla loro riparazione. Nella zona di rispetto I il taglio della vegetazione viene effettuato più volte all'anno.

I serbatoi vengono puliti annualmente. Viene inoltre verificato lo stato, la presenza di crepe e aperture, il grado di impermeabilità ed i sedimenti. Viene controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne. Difetti accertati vengono immediatamente eliminati.

Gli sfianti vanno sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

Il gestore è obbligato a controllare le reti, i serbatoi e le sorgenti ogni tre anni verificando l'eventuale presenza di perdite.

Il gestore è obbligato ad annotare i controlli e le misure eseguiti ed a redigere una relazione annuale che presenterà al comune previa richiesta.

-8-

CONTATORE DELL'ACQUA ED IMPIANTO INTERNO DEL CLIENTE

Il cliente installa un filtro ed una valvola di regolazione della pressione oltre il punto di consegna (flangia di contatore e raccordo filettato). La valvola è dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

L'impianto interno comprende tutte le installazioni posizionate oltre il punto di consegna. Il cliente stabilisce la posizione del contatore in accordo con il gestore. L'impianto interno va eseguito secondo le regole tecniche e il cliente ne è responsabile. È illegittimo qualsiasi contatto con tubazioni di altri sistemi di approvvigionamento idrico.

Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben. Der Zähler ist mit einem Potentialausgleichsbügel zu überbrücken. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen, das heißt, die internen Leitungsrohre müssen aus rostfreiem Stahl oder Kunststoff sein. Bei Neubauten ist für jede Liegenschaftseinheit ein eigener Zähler vorzusehen. Der Zähler wird beim Betreiber beantragt.

-9-

WASSERWÄRTER

Der Betreiber setzt geeignetes und entsprechend geschultes Personal ein. Die Wasserwärter müssen eine Grundschulung mit folgenden Themen besuchen: Wasservorkommen, geschichtlicher Überblick, Wassergewinnung, Wassereigenschaften, Technologie der Werkstoffe, Wasseraufbereitung, Wasserspeicherung, maschinelle und elektrische Einrichtungen, Wasserverteilung, Werkzeuge und Geräte im Rohrleitungsbau, Rohrleitungen, Armaturen und Einbauten, Anschlussleitungen, Wasserzählung und -messung, Rohrnetzschäden und Wasserverluste, Schutzmaßnahmen für elektrische Anlagen, Gesetze, Durchführungsverordnungen, Richtlinien, Vorschriften, Bauvorhaben, technische Verwaltung und Betriebsführung, personelle und kaufmännische Verwaltung, Sicherheitseinrichtungen, Behörden.

- o O o -

Chi installa l'impianto ha l'obbligo di dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente. Il contatore va sorpassato con un borsetto equipotenziale. L'impianto interno deve essere compatibile con la qualità dell'acqua, vale a dire le condotte interne sono da realizzare in acciaio inox o plastica. In caso di nuove costruzioni, per ogni unità immobiliare va previsto un contatore autonomo. Il contatore va richiesto al gestore.

-9-

TECNICO IDROPOTABILE

Il gestore assume personale idoneo con una formazione adeguata. Il tecnico idropotabile frequenta un percorso formativo di base. Le lezioni vertono su argomenti riguardanti giacimenti d'acqua, nozioni storiche, estrazione d'acqua, caratteristiche dell'acqua, tecnologia dei materiali, trattamento acque, stoccaggio d'acqua, impianti meccanici ed elettrici, distribuzione dell'acqua, attrezzi e macchinari nella costruzione di tubazioni, condotte, valvole ed installazioni, condotte d'allacciamento, conteggio e misurazione dell'acqua, danni e perdite della rete idrica, interventi di protezione per impianti elettrici, leggi, regolamenti d'esecuzione, direttive, prescrizioni, costruzioni, amministrazione tecnica e gestione, amministrazione del personale e dalla contabilità, impianti di sicurezza, autorità.

- o O o -